

Встреча русистов мира в Гранаде (13–20 сентября 2015 г.)

13 по 20 сентября 2015 г. в испанской Гранаде состоялся XIII Конгресс Международной ассоциации преподавателей русского языка и литературы (МА-ПРЯЛ). Такие конгрессы проводятся раз в четыре года, и без преувеличения можно сказать, что престижность участия в них для русистов мира соизмерима с престижностью участия спортсменов в Олимпийских играх.

Согласно условиям, объявленным международным Оргкомитетом Конгресса, потенциальные участники приглашались на основании положительных результатов двойного рецензирования присланных заранее полных текстов предполагаемых выступлений. В итоге в Конгрессе, который проходил под названием “Русский язык и литература в пространстве мировой культуры”, приняло участие свыше тысячи русистов из 60 стран мира. Работало 14 секций и 8 круглых столов, соответствующих различным научным направлениям исследований, представленных участниками Конгресса.

Обсуждению современной языковой политики и языкового планирования, типологии языковых ситуаций в аспекте социолингвистики, социальной дифференциации и региональной вариативности русской речи, трансформации русского языкового пространства в современном мире была посвящена работа секции *Современный русский язык: социолингвистические аспекты исследования*.

Участники секции *Русская культура в эпоху глобализации* обсуждали вопросы, связанные с проблемами сохранения этнокультурной и языковой идентичности в условиях эмиграции, с национальными стереотипами мировосприятия и их отражением в литературе и искусстве, взаимовлиянием национальных

менталитетов, местом России в сегодняшнем мировом культурном и образовательном пространстве.

В ходе работы секции *Системно-структурное описание современного русского языка* дискутировались проблемы описания языка в педагогических и академических грамматиках, новые методы и направления в изучении языка, роль корпусной лингвистики в современных исследованиях, визуальная объективация лексем в русских иллюстрированных словарях.

В секции *Динамика языковых изменений: диахронические и синхронические аспекты исследования* были представлены сообщения, посвященные становлению и эволюции норм русского литературного языка, соотношению нормы и узуса в современном русском языке, экстра- и интралингвистическим факторам языковых изменений, вопросам паремиологии, языку древнерусских текстов.

Темы этноязыкового сознания, национально-культурной специфики слова, текста, дискурса, коммуникации, проблемы описания и сопоставления русской и иных лингвокультур, особенности эмигрантской речи, политического и публицистического дискурса обсуждались в одной из самых больших секций Конгресса — *Язык, сознание, культура*.

В секции *Современная русская лексикография: теория и практика* речь шла об активных процессах в русской лексике, проблемах вариантности нормы и словарной кодификации, металексикографии, электронной и учебной лексикографии, современной русской терминографии и фразеологии, проблемах систематизации лексики и ее идеографическом представлении.

Коммуникативно-прагматическое изучение и описание единиц языка, речевые жанры, регистры и коммуникативное поведение, реализация речевых интенций в обиходном и письменном общении, дискурсивные стратегии в СМИ обсуждались на заседаниях секции *Русский язык: коммуникативно-прагматические аспекты исследования*.

Русский язык в разных социокультурных средах — в русской культуре и в культурах диаспор, место русского языка в современном поликультурном и межкультурном общении, в том числе и в межкультурной интернет-коммуникации, особенности восприятия и преподавания русского языка в странах мира — такие темы дискутировались в рамках секции *Русский язык в межкультурной коммуникации*.

Наиболее представительной по количеству сообщений стала секция *Методика преподавания русского языка как иностранного, родного и неродного*. Ее участники сосредоточили свое внимание на проблемах современного эффективного обучения русскому языку разнообразных контингентов учащихся, тестирования и создания печатных и электронных учебников и учебно-методических комплексов для широкого и узкопрофильного обучения русскому языку как иностранному и как второму, а также с учетом новой категории учащихся — студентов Университетов третьего возраста; говорилось и о ситуации с

повышением квалификации и новых возможностях профессиональной переподготовки преподавателей РКИ.

Следующее направление работы Конгресса — *Сопоставительное изучение русского и других языков: лингвистический и методический аспекты*. В этой секции дискутировалась методология межъязыковых сопоставлений, универсальное и идиотническое в русском языке, обсуждались проблемы сопоставительного описания семантических категорий, словообразовательных моделей, фонетико-просодических характеристик русского и других языков.

Направление *Русский язык в интернет-пространстве* было посвящено обсуждению коммуникативно-прагматической специфики интернет-общения, воссозданию речевого портрета участника такого общения; здесь рассматривались так называемые медиа-фейки, жанровая структура отдельных социальных сетей, социолингвистические и графико-орфографические особенности демутиваторов на русском языке, кибертекст как новый вид учебного текста.

В секции *Перевод как средство межкультурного взаимопонимания, предмет изучения и обучения* выступающие говорили о функциональном, содержательном и структурном соотношении перевода и оригинала, переводе в сфере профессиональной коммуникации, компьютеризации перевода, культурных трансферах в кинопереводе, вопросах межкультурной прагматики, трактовке национальных фольклорных символов, юмористических и сатирических текстов, авторских метафор в переводе на русский язык и с русского на другие языки.

Несмотря на то, что вопросы, связанные с художественными текстами, затрагивались во многих секциях, на собственно литературной проблематике сосредоточилось направление *Русская литература в мировом литературном процессе: история и современность*. Участники этой секции представляли результаты анализа конкретных литературных произведений и их переводных аналогов, дискутировали о русской классике в современном культурном контексте, литературной связи России и других стран, месте мировых сюжетов в современной литературе, взаимодействии литературы с другими видами искусства, этнокультурном аспекте писательского идиостиля, взаимосвязи и преемственности литературных эпох.

На секции *Методика преподавания русской литературы; теория и практика* обсуждались актуальные проблемы восприятия и преподавания русской литературы в школе и вузе, а также в иностранной аудитории, вопросы подготовки преподавателей русской литературы в нынешних социокультурных условиях, теория и практика составления учебников по русской литературе, соотношение словесного и визуального в восприятии художественного текста и его видеорепрезентациях.

Как уже упоминалось, в рамках Конгресса работало 8 круглых столов: *Проблемы иноязычного коммуникативного образования, Преподавание РКИ в контексте Болонского процесса, Изучение и преподавание русского языка в испаноязычной среде, Дистанционное обучение русскому языку: проблемы и*

перспективы, Ученик — учитель, учебник, Русская фразеология в современном мире, Современная русская литература в контексте XXI века и Русский язык в системе билингвального образования.

Литва на Конгрессе была представлена тремя выступлениями: сообщением Н. Авиной (Литовский эдукологический университет) о региональных особенностях речевой коммуникации в электронной переписке (направление *Русский язык в межкультурной коммуникации*); А. Лихачевой (Вильнюсский университет) об аксиологическом аспекте восприятия родного языка вне исконной языковой среды (направление *Современный русский язык: социолингвистические аспекты исследования*) и О. Перова (Вильнюсский университет) — сообщением об образе Империи в военной прозе А. Проханова (направление *Русский язык и литература в пространстве мировой культуры*).

Гранадский университет был основан в 1531 г., в настоящее время насчитывает 22 факультета, в нем обучается около 80 тыс. студентов. Преподавание и изучение русского языка и литературы здесь началось с 1962 г. в Институте языков, который в 1979 г. стал Университетской школой устных и письменных переводчиков. В настоящее время Гранадский университет по направлению переводоведения занимает лидирующие позиции в стране. С 1993 г. началось преподавание русского языка на филологическом факультете Гранадского университета, годом позже на том же факультете было открыто отделение славянской филологии.

С конца 80-х гг. Гранадский университет проводит различные научно-методические семинары, конференции и конгрессы по русскому и другим славянским языкам, а с 2004 г. здесь издается единственный в испаноязычном мире научный журнал, посвященный исключительно вопросам русистики — “Cuadernos de Rusística Española (CRE)” (“Ученые записки испанской русистики”).

Гранада — город, известный с V в. до н. э., город гармоничного сосуществования исламской и христианской культур, памятников эпохи мавров, готики и ренессанса, город Ф.Г. Лорки, знаменитого архитектурно-паркового ансамбля XIV в. Альгамбра и Садов Хенералифе, древнего жилого квартала мавров Альбайсин, цыганских пещер Сакромонте (только здесь можно увидеть представления аутентичного фламенко). Знакомство со всеми этими достопримечательностями Гранады входило в широкую культурную программу Конгресса.

Следующий Конгресс МАПРЯЛ состоится в 2019 г. в Астане (Казахстан).

Алла Лихачева
Вильнюсский университет
Сентябрь 2015 г.
E-mail: a.li@takas.lt